

排他的経済水域における漁業等に関する主権的権利の行使等に関する法律

Act on the Exercise of Sovereign Rights on Fishing Operations in the Exclusive Economic Zone

(平成八年六月十四日法律第七十六号)

(Act No. 76 of June 14, 1996)

(趣旨)

(Outline)

第一条 この法律は、海洋法に関する国際連合条約に定める権利を的確に行使することにより海洋生物資源の適切な保存及び管理を図るため、排他的経済水域における漁業等に関する主権的権利の行使等について必要な措置を定めるものとする。

Article 1 This Act establishes measures necessary for exercising sovereign rights on fishing operations in the exclusive economic zone for the purpose of ensuring appropriate preservation and management of living marine resources by suitably exercising the right provided for by the United Nations Convention on the Law of the Sea.

(定義)

(Definitions)

第二条 この法律において「漁業」とは、水産動植物の採捕又は養殖の事業（漁業等付随行為を含む。）をいう。

Article 2 (1) The term "fishing operations" as used in this Act means the business of gathering or catching aquatic animals or plants or their aquaculture (including acts incidental to fishing operations).

2 この法律において「漁業等付随行為」とは、水産動植物の採捕又は養殖に付随する探索、集魚、漁獲物の保蔵又は加工、漁獲物又はその製品の運搬、船舶への補給その他これらに準ずる行為で農林水産省令で定めるものをいう。

(2) The term "acts incidental to fishing operations" as used in this Act means acts such as searching for or gathering fish, preserving or processing catches, transporting catches or their products, and supplying to vessels, which are used in gathering or catching aquatic animals or plants or their aquaculture; or any other equivalent acts as specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

3 この法律において「探索」とは、水産動植物の採捕に資する水産動植物の生息状況の調査であって水産動植物の採捕を伴わないものをいい、「探査」とは、探索のうち漁業等付随行為に該当しないものをいう。

(3) In this Act, the term "search" means investigating the state of habitat of aquatic animals or plants that contributes to, but does not involve gathering or

catching of aquatic animals or plants, and the term "survey" means a search that does not fall under acts incidental to fishing operations.

4 この法律において「外国人」とは、次に掲げるものをいう。

(4) The term "foreign nationals" as used in this Act means the following persons:

一 日本の国籍を有しない者。ただし、適法に我が国に在留する者で農林水産大臣の指定するものを除く。

(i) persons who do not have Japanese nationality, except for those who stay in Japan lawfully and are designated by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries;

二 外国、外国の公共団体若しくはこれに準ずるもの又は外国法に基づいて設立された法人その他の団体

(ii) foreign states, public organizations, or their equivalents; or corporations or other organizations established on the basis of foreign laws.

(排他的経済水域における外国人の漁業等に関する法令の適用等)

(Application of Laws and Regulations regarding Fishing Operations by Foreign Nationals in the Exclusive Economic Zone)

第三条 外国人が我が国の排他的経済水域（以下単に「排他的経済水域」という。）において行う漁業、水産動植物の採捕（漁業に該当するものを除き、漁業等付随行為を含む。以下同じ。）及び探査（以下この条において「排他的経済水域における外国人の漁業等」という。）に関しては、この法律の定めるところによる。

Article 3 (1) Fishing operations, gathering or catching aquatic animals or plants (gathering or catching aquatic animals or plants includes acts incidental to fishing operations but excludes those that fall under fishing operations; the same applies hereinafter), and surveys engaged in by foreign nationals in Japan's exclusive economic zone (hereinafter simply referred to as the "exclusive economic zone"; and those actions are hereinafter referred to in this Article as the "fishing operations by foreign nationals in the exclusive economic zone") are governed by the provisions of this Act.

2 排他的経済水域における外国人の漁業等に関しては、排他的経済水域及び大陸棚に関する法律（平成八年法律第七十四号）第三条第一項の規定にかかわらず、漁業法（昭和二十四年法律第二百六十七号）（第二百二十八条第一項、第二項、第四項及び第五項を除く。）その他政令で定める法律（これらに基づく命令を含む。）の規定は、適用しない。

(2) Notwithstanding the provisions of Article 3, paragraph (1) of the Act on the Exclusive Economic Zone and Continental Shelf (Act No. 74 of 1996), the provisions of the Fishery Act (Act No. 267 of 1949) (excluding Article 128, paragraphs (1), (2), (4), and (5)) and other laws provided for by Cabinet Order (including those of orders based on them) do not apply to fishing operations by foreign nationals in the exclusive economic zone.

3 排他的経済水域における外国人の漁業等に関する漁業法第二百二十八条の規定の適用

については、同条第一項中「農林水産大臣又は都道府県知事」とあるのは「農林水産大臣」と、「漁業監督官又は漁業監督吏員」とあるのは「漁業監督官」とする。

(3) For Article 128 of the Fishery Act to be applied to fishing operations by foreign nationals in the exclusive economic zone, the term "The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries or the prefectural governor" in paragraph (1) of that Article is deemed to be replaced with "The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries", and the term "authorized fishery supervisors or authorized fishery supervising officers" is deemed to be replaced with "authorized fishery supervisors".

4 前項に定めるもののほか、排他的経済水域における外国人の漁業等に関する法令の適用に関する技術的読替えについては、政令で必要な規定を設けることができる。

(4) Beyond what is provided for by the preceding paragraph, Cabinet Order may provide for necessary provisions for the technical replacement relating to the application of laws and regulations regarding fishing operations by foreign nationals in the exclusive economic zone.

(漁業等の禁止)

(Prohibition of Fishing Operations)

第四条 外国人は、排他的経済水域のうち次に掲げる海域（その海底を含む。以下「禁止海域」という。）においては、漁業又は水産動植物の採捕を行ってはならない。ただし、その水産動植物の採捕が農林水産省令で定める軽易なものであるときは、この限りでない。

Article 4 (1) Foreign nationals must not engage in fishing operations or the gathering or catching of aquatic animals or plants in areas of sea within the exclusive economic zone (including the sea bed; hereinafter referred to as "prohibited area of sea") listed below; provided, however, that this does not apply if the relevant gathering or catching of aquatic animals or plants is on a minor scale provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries:

一 領海及び接続水域に関する法律（昭和五十二年法律第三十号）附則第二項に規定する特定海域である海域（我が国の基線（同法第二条第一項に規定する基線をいう。以下この号において同じ。）から、いずれの点をとっても我が国の基線上の最も近い点からの距離が十二海里である線までの海域に限る。）

(i) the area of sea which falls under the specified area of sea set forth in paragraph (2) of the Supplementary Provisions of the Act on Territorial Waters and Contiguous Water Area (Act No. 30 of 1977) (which is limited to a sea stretching between Japan's baseline (which means the baseline set forth in Article 2, paragraph (1) of the Act; the same applies hereinafter in this item) and a line all of whose points are at the distance of 12 nautical miles from their nearest point on Japan's baseline);

二 海洋生物資源の保護又は漁業調整のため必要な海域として農林水産大臣の定める

海域

(ii) the area of sea provided for by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries as the area of sea necessary for the protection of living marine resources or the adjustment of fishing operations.

2 外国人は、禁止海域（前項第一号の海域に限る。）においては、政令で定める場合を除き、漁獲物又はその製品を転載し、又は積み込んで서는ならない。

(2) Foreign nationals must not transship or load catches or their products in the prohibited area of sea (which is limited to the area of sea under item (i) of the preceding paragraph) except for cases provided for by Cabinet Order.

（漁業等の許可）

(Permission for Fishing Operations)

第五条 外国人は、排他的経済水域（禁止海域を除く。次条第一項及び第二項、第八条並びに第九条において同じ。）においては、農林水産省令で定めるところにより、漁業又は水産動植物の採捕に係る船舶ごとに、農林水産大臣の許可を受けなければ、漁業又は水産動植物の採捕を行ってはならない。ただし、次の各号の一に該当するときは、この限りでない。

Article 5 (1) Foreign nationals must not engage in fishing operations or gathering or catching of aquatic animals or plants in the exclusive economic zone (excluding the prohibited area of sea; the same applies in paragraphs (1) and (2) of the following Article, Article 8 and Article 9) unless they obtain the permission of the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries for each vessel engaging in the fishing operations or the gathering or catching of aquatic animals or plants as provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries; provided, however, that this does not apply in cases falling under any one of the following items:

一 その水産動植物の採捕が前条第一項ただし書の農林水産省令で定める軽易なものであるとき。

(i) the relevant gathering or catching of aquatic animals or plants is on a minor scale provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries as referred to in the proviso of paragraph (1) of the preceding Article;

二 その水産動植物の採捕が第八条の承認を受けて行われるものであるとき。

(ii) the relevant gathering or catching of aquatic animals or plants is engaged in with the approval under Article 8;

三 その漁業等付随行為が第九条の承認を受けて行われるものであるとき。

(iii) the relevant acts incidental to fishing operations are engaged in with the approval under Article 9.

2 農林水産大臣は、前項の許可をしたときは、農林水産省令で定めるところにより、その外国人に許可証を交付する。

(2) If the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries grants the permission

set forth in the preceding paragraph, the Minister issues a permit to the foreign nationals in question as provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

3 第一項の許可を受けた外国人は、農林水産省令で定めるところにより、その行う漁業又は水産動植物の採捕に係る船舶にその旨を見やすいように表示し、かつ、当該船舶に前項の許可証を備え付けておかなければならない。

(3) Foreign nationals who have obtained permission referred to in paragraph (1) must display that fact in a prominent manner on vessels engaging in fishing operations or the gathering or catching of aquatic animals or plants, and must keep the permit set forth in the preceding paragraph aboard the vessels, as provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

(許可の基準等)

(Standard for Permission)

第六条 農林水産大臣は、前条第一項の許可の申請があった場合において、その申請に係る漁業又は水産動植物の採捕が、国際約束その他の措置によりの確に実施されること、外国人が排他的経済水域において行う漁業又は水産動植物の採捕につき農林水産省令で定める区分ごとに農林水産大臣の定める漁獲量の限度を超えないことその他政令で定める基準に適合すると認められるときでなければ、当該申請に係る許可をしてはならない。

Article 6 (1) If an application for the permission referred to in paragraph (1) of the preceding Article is made, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries must not grant permission unless the fishing operations or the gathering or catching of aquatic animals or plants is conducted in a reliable manner in accordance with international agreements or other arrangements, does not exceed the limit for the quantity of catches provided for by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries for the respective classifications of fishing operations or the gathering or catching of aquatic animals or plants engaged in by the foreign nationals in the exclusive economic zone provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, and conforms to other standards provided for by Cabinet Order.

2 前項の規定による漁獲量の限度の決定は、政令で定めるところにより、排他的経済水域における科学的根拠を有する海洋生物資源の動向及び我が国漁業者の漁獲の実情を基礎とし、排他的経済水域における外国人による漁業の状況、外国周辺水域における我が国漁業の状況等を総合的に考慮して行われなければならない。

(2) The limit for the quantity of catches under the preceding paragraph must be decided, as provided for by Cabinet Order, on the basis of the state of living marine resources and under scientific grounds, and on the basis of the actual state of catches by Japanese fishing operators in the exclusive economic zone, in comprehensive consideration of the state of fishing operations by the foreign nationals in the exclusive economic zone and Japanese fishing operations in

the surrounding waters of foreign states or others.

3 漁業法第七条第一項に規定する漁獲可能量を定める同法第十一条第二項第三号に規定する特定水産資源について第一項の規定による漁獲量の限度の決定を行う場合には、前項に定めるところによるほか、当該漁獲可能量を基礎としなければならない。

(3) The decision on the limit for the quantity of catches under paragraph (1) with regard to specified fishery resources set forth in Article 11, paragraph (2), item (iii) of the Fishery Act that provides for the total allowable catch specified in Article 7, paragraph (1) of that Act must be made on the basis of the total allowable catch in addition to what is provided for by the preceding paragraph.

(入漁料)

(Fishing Fees)

第七条 外国人は、第五条第二項の規定により許可証の交付を受けるときに、政令で定める額の入漁料を国に納付しなければならない。

Article 7 (1) Foreign nationals must pay fishing fees in the amount provided for by Cabinet Order to the national government at the time when they are issued the certificate of permission pursuant to the provisions of Article 5, paragraph (2).

2 特別の事由がある場合には、政令で定めるところにより、前項の入漁料を減額し、又は免除することができる。

(2) If any special circumstance exists, the fishing fees set forth in the preceding paragraph may be reduced in amount or exempted as provided for by Cabinet Order.

3 前二項に定めるもののほか、入漁料に関し必要な事項は、政令で定める。

(3) Beyond what is provided for by the preceding two paragraphs, matters necessary for fishing fees are prescribed by Cabinet Order.

(試験研究等のための水産動植物の採捕の承認)

(Approval for the Gathering or Catching of Aquatic Animals or Plants for Tests and Research)

第八条 外国人は、排他的経済水域において、試験研究その他の農林水産省令で定める目的のために水産動植物の採捕を行おうとするときは、農林水産省令で定めるところにより、水産動植物の採捕に係る船舶ごとに、農林水産大臣の承認を受けなければならない。ただし、その水産動植物の採捕が第四条第一項ただし書の農林水産省令で定める軽易なものであるとき、又はその漁業等付随行為が次条の承認を受けて行われるものであるときは、この限りでない。

Article 8 If foreign nationals intend to carry out the gathering or catching of aquatic animals or plants in the exclusive economic zone for the purposes provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, such as testing and research, they must obtain the approval of the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries for each vessel engaging in the gathering

or catching of aquatic animals or plants as provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries; provided, however, that this does not apply if the relevant gathering or catching of aquatic animals or plants is on a minor scale provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries as referred to in the proviso of Article 4, paragraph (1), or if the relevant acts incidental to fishing operations are engaged in with the approval referred to in the following Article.

(外国人以外の者が行う漁業に係る漁業等付随行為等の承認)

(Approval for Acts Incidental to Fishing Operations in Relation to Fishing Operations by Persons Other Than Foreign Nationals)

第九条 外国人は、排他的経済水域において、外国人以外の者が当該水域において行う漁業又は水産動植物の採捕に係る漁業等付随行為を行おうとするときは、農林水産省令で定めるところにより、漁業等付随行為に係る船舶ごとに、農林水産大臣の承認を受けなければならない。

Article 9 If foreign nationals intend to engage in acts incidental to fishing operations in the exclusive economic zone in relation to the fishing operations or the gathering or catching of aquatic animals or plants that are engaged in by persons other than the foreign nationals in that zone, they must obtain the approval of the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries for each vessel engaging in the acts incidental to fishing operations as provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

(探査の承認)

(Approval of Surveys)

第十条 外国人は、排他的経済水域において、探査を行おうとするときは、農林水産省令で定めるところにより、探査に係る船舶ごとに、農林水産大臣の承認を受けなければならない。

Article 10 If foreign nationals intend to undertake a survey in the exclusive economic zone, they must obtain the approval of the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries for each vessel undertaking the survey as provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

(手数料等)

(Fees)

第十一条 前三条の承認の申請をする外国人は、実費を勘案して政令で定める額の手数を国に納付しなければならない。

Article 11 (1) Foreign nationals who apply for approval referred to in the preceding three Articles must pay a fee in the amount provided for by Cabinet Order in the consideration of the actual cost.

2 第五条第二項及び第三項の規定は前三条の承認について、第七条第二項の規定は前

項の手数料について準用する。

(2) The provisions of Article 5, paragraphs (2) and (3) apply mutatis mutandis to the approval referred to in the preceding three Articles, and the provisions of Article 7, paragraph (2) apply mutatis mutandis to the fee referred to in the preceding paragraph.

(制限又は条件)

(Restrictions and Conditions)

第十二条 第五条第一項の許可又は第八条から第十条までの承認には、制限又は条件を付し、及びこれを変更することができる。

Article 12 Restrictions or conditions may be attached to the permission referred to in Article 5, paragraph (1) or the approval referred to in Article 8 through Article 10, or they may be changed.

(許可等の取消し等)

(Revocation of Permission)

第十三条 農林水産大臣は、第五条第一項の許可又は第九条の承認を受けた外国人が法令又は前条の制限若しくは条件に違反したときは、期間を定めて排他的経済水域における漁業又は水産動植物の採捕の停止を命じ、又は第五条第一項の許可又は第九条の承認を取り消すことができる。

Article 13 (1) If the foreign nationals who have received permission referred to in Article 5, paragraph (1) or the approval referred to in Article 9 violate laws or regulations, or restrictions or conditions referred to in the preceding Article, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may order them to suspend fishing operations or the gathering or catching of aquatic animals or plants in the exclusive economic zone for a specified period, or may revoke the permission referred to in Article 5, paragraph (1) or the approval referred to in Article 9.

2 農林水産大臣は、第八条又は第十条の承認を受けた外国人が法令又は前条の制限若しくは条件に違反したときは、第八条又は第十条の承認を取り消すことができる。

(2) If the foreign nationals who have received the approval referred to in Article 8 or 10 violate laws or regulations, or restrictions or conditions referred to in the preceding Article, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may revoke the approval referred to in Article 8 or 10.

(大陸棚の定着性種族に係る漁業等への準用等)

(Mutatis Mutandis Application to Fishing Operations Regarding Fixative Species on the Continental Shelf)

第十四条 第三条から前条までの規定は、大陸棚（排他的経済水域及び大陸棚に関する法律第二条に規定する区域をいう。）であつて排他的経済水域でない区域の定着性種族（海洋法に関する国際連合条約第七十七条4に規定する定着性の種族に属する生物

をいう。次項において同じ。)に係る漁業、水産動植物の採捕及び探査について準用する。この場合において、必要な技術的読替えは、政令で定める。

Article 14 (1) The provisions of Article 3 through to the preceding Article apply *mutatis mutandis* to fishing operations, the gathering or catching of aquatic animals or plants and surveys regarding fixative species (meaning living creatures belonging to the sedentary species set forth in 4 of Article 77 of the United Nations Convention on the Law of the Sea; the same applies in the following paragraph) in the area which is on the continental shelf (meaning the area set forth in Article 2 of the Act on the Exclusive Economic Zone and Continental Shelf) but not in the exclusive economic zone. In this case, any necessary technical replacement is provided for by Cabinet Order.

2 前項において読み替えて準用する第四条第一項、第五条第一項及び第八条から第十条までの定着性種族は、農林水産大臣が告示する。

(2) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries issues public notice on fixative species referred to in Article 4, paragraph (1), Article 5, paragraph (1) and Article 8 through Article 10 as applied *mutatis mutandis* pursuant to the preceding paragraph following the replacement of terms.

(溯河性資源の保存及び管理)

(Preservation and Control of Anadromous Stocks)

第十五条 我が国は、排他的経済水域の外側の海域においても我が国の内水面において産卵する溯河性資源について、海洋法に関する国際連合条約第六十六条一の第一義的利益及び責任を有する。

Article 15 Japan has the primary interest and responsibility under 1 of Article 66 of the United Nations Convention on the Law of the Sea even in the area of sea outside the exclusive economic zone with regard to anadromous stocks that lay eggs in Japan's inland water.

(立入検査)

(On-site Inspections)

第十五条之二 漁業監督官は、この法律を施行するため必要があると認めるときは、漁場、船舶、事業場、事務所、倉庫等に立ち入り、その状況若しくは帳簿書類その他の物件を検査し、又は関係者に対し質問をすることができる。

Article 15-2 (1) If authorized fishery supervisors find it necessary to enforce this Act, they may enter fishing grounds, vessels, places of business, offices, or warehouses; and may inspect books, documents or other items or ask questions to the relevant persons.

2 前項の規定による権限は、犯罪捜査のために認められたものと解釈してはならない。

(2) The authority under the preceding paragraph must not be construed as being granted for criminal investigations.

(行政手続法の適用除外)

(Exclusion from Application of the Administrative Procedure Act)

第十六条 この法律の規定による処分については、行政手続法（平成五年法律第八十八号）第二章及び第三章の規定は、適用しない。

Article 16 The provisions in Chapters II and III of the Administrative Procedure Act (Act No. 88 of 1993) do not apply to the disposition under this Act.

(政令等への委任)

(Delegation to Cabinet Orders)

第十七条 この法律の規定に基づき政令又は農林水産省令を制定し、又は改廃する場合においては、その政令又は農林水産省令で、その制定又は改廃に伴い合理的に必要と判断される範囲内において、所要の経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）を定めることができる。

Article 17 (1) If a Cabinet Order or Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries is established, amended or repealed on the basis of the provisions of this Act, necessary transitional measures (including transitional measures on penal provisions) may be provided by that Cabinet Order or Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries within the scope reasonably considered necessary as a result of that establishment, amendment or repeal.

2 この法律に別段の定めがあるものを除くほか、第二十四条から第二十六条までの規定の実施に必要な手続その他これらの規定の施行に必要な事項については、主務省令で、その他この法律の実施に必要な手続その他その施行に必要な事項については、農林水産省令で定める。

(2) Unless otherwise provided for by this Act, procedures necessary to implement the provisions of Article 24 through Article 26 and other matters necessary to enforce those provisions are provided for by order of the competent ministry, and other procedures necessary to implement this Act and other matters necessary to enforce it are provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

(罰則)

(Penal Provisions)

第十七条の二 第四条第一項（第十四条第一項において準用する場合を含む。）又は第五条第一項（第十四条第一項において準用する場合を含む。次条第二号において同じ。）の規定に違反した者は、三千万円以下の罰金に処する。

Article 17-2 Any person who violates the provisions of Article 4, paragraph (1) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 14, paragraph (1)) or Article 5, paragraph (1) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 14, paragraph (1); the same applies in item (ii) of the following Article) is subject to a fine of not more than thirty million yen.

第十八条 次の各号のいずれかに該当する者は、千万円以下の罰金に処する。

Article 18 Any person who falls under any of the following items is subject to a fine of not more than ten million yen:

一 第四条第二項又は第十条（第十四条第一項において準用する場合を含む。第十九条において同じ。）の規定に違反した者

(i) a person who violates the provisions of Article 4, paragraph (2) or Article 10 (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 14, paragraph (1); the same applies in Article 19);

二 第十二条（第十四条第一項において準用する場合を含む。以下この号及び第十九条において同じ。）の規定により第五条第一項の許可に付された制限又は条件（第十二条の規定により変更されたものを含む。）に違反した者

(ii) a person who violates the restrictions or conditions (including those changed pursuant to the provisions of Article 12) attached to the permission under Article 5, paragraph (1) pursuant to the provisions of Article 12 (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 14, paragraph (1); hereinafter the same applies in this item and Article 19);

三 第十三条第一項（第十四条第一項において準用する場合を含む。）の規定による命令に違反した者

(iii) a person who violates the order under Article 13, paragraph (1) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 14, paragraph (1)).

第十八条の二 第十五条の二第一項の規定による漁業監督官の検査を拒み、妨げ、若しくは忌避し、又はその質問に対し答弁をせず、若しくは虚偽の陳述をした者は、三百万円以下の罰金に処する。

Article 18-2 A person who refuses, precludes, or evades the inspection by an authorized fishery supervisor pursuant to the provisions of Article 15-2, paragraph (1), or who fails to respond to questions by the supervisor, or makes a false statement is subject to a fine of not more than three million yen.

第十九条 第十二条の規定により第八条（第十四条第一項において準用する場合を含む。）、第九条（第十四条第一項において準用する場合を含む。）又は第十条の承認に付された制限又は条件（第十二条の規定により変更されたものを含む。）に違反した者は、五十万円以下の罰金に処する。

Article 19 Any person who violates the restrictions or conditions (including those changed pursuant to the provisions of Article 12) attached to the approval referred to in Article 8 (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 14, paragraph (1)), Article 9 (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 14, paragraph (1)) or Article 10 pursuant to the provisions of Article 12 is subject to a fine of not more than five hundred thousand yen.

第二十条 第十七条の二、第十八条又は前条の場合においては、犯人が所有し、又は所持する漁獲物及びその製品、船舶又は漁具その他漁業、水産動植物の採捕若しくは探査の用に供される物は、没収することができる。ただし、犯人が所有していたこれらの物件の全部又は一部を没収することができないときは、その価額を追徴することができる。

Article 20 In the cases referred to in Article 17-2, Article 18, or the preceding Article, catches or their products, vessels or fishing gear, or other articles for the fishing operations, the gathering or catching of aquatic animals or plants, or surveys that offenders own or possess may be confiscated; provided, however, that if it is impossible to confiscate all or part of these articles owned by the offenders, their equivalent value may be collected.

第二十一条 第五条第三項（第十四条第一項において準用する場合を含む。）又は第十一条第二項において準用する第五条第三項（第十四条第一項において準用する場合を含む。）の規定に違反した者は、二十万円以下の罰金に処する。

Article 21 Any person who violates the provisions of Article 5, paragraph (3) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 14, paragraph (1)) or Article 5, paragraph (3) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 11, paragraph (2) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 14, paragraph (1)) is subject to a fine of not more than two hundred thousand yen.

第二十二条 法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、その法人又は人の業務又は財産に関して、第十七条の二から第十九条まで又は前条の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人又は人に対し、各本条の刑を科する。

Article 22 If a representative of a corporation, or agents, employees or other workers of a corporation or individual commit an act in violation of Article 17-2 through Article 19 or the preceding Article in connection with the business or property of that corporation or individual, in addition to the offender being subject to the punishment, the corporation or individual is subject to the punishment referred to in the respective Articles.

（第一審の裁判権の特例）

(Special Provisions for Jurisdiction of First Instance)

第二十三条 この法律の規定に違反した罪に係る訴訟の第一審の裁判権は、地方裁判所にも属する。

Article 23 The jurisdiction of the first instance of a suit over a crime that violates the provisions of this Act also resides with a district court.

（担保金等の提供による釈放等）

(Release through Paying a Bond)

第二十四条 この法律の規定に違反した罪その他の政令で定める罪に当たる事件（以下「事件」という。）に関して拿捕（船舶を押収し、又は船長その他の乗組員を逮捕することをいう。以下同じ。）が行われた場合には、司法警察員である者であって政令で定めるもの（以下「取締官」という。）は、当該拿捕に係る船舶の船長（船長に代わってその職務を行う者を含む。）及び違反者に対し、遅滞なく、次に掲げる事項を告知しなければならない。ただし、事件が政令で定める外国人が行う漁業、水産動植物の採捕又は探査に係るものであるときは、この限りでない。

Article 24 (1) If a seizure (meaning the seizure of vessels or arresting the captain of a vessel or other crew members; the same applies hereinafter) is executed in connection with a crime that violates the provisions of this Act or an incident falling under other crimes provided for by Cabinet Order (hereinafter referred to as "incident"), a judicial police officer provided for by Cabinet Order (hereinafter referred to as "law-enforcement officer") must notify the captain of the vessel (including a person who takes the duty on behalf of the captain) subject to the seizure and the offender of the points listed below without delay; provided, however, that this does not apply if the incident relates to the fishing operations, the gathering or catching of aquatic animals or plants, or the survey that are provided for by Cabinet Order and are conducted by the foreign nationals:

一 担保金又はその提供を保証する書面が次条第一項の政令で定めるところにより主務大臣に対して提供されたときは、遅滞なく、違反者は釈放され、及び船舶その他の押収物（以下「押収物」という。）は返還されること。

(i) the offender will be released and the vessel and other seized articles (hereinafter referred to as "seized articles") will be returned without delay if the bond or a document that certifies the bond will be provided is offered to the competent minister as provided for by Cabinet Order as prescribed in paragraph (1) of the following Article;

二 提供すべき担保金の額

(ii) the amount of bond to be provided.

2 前項第二号の担保金の額は、事件の種別及び態様その他の情状に応じ、政令で定めるところにより、主務大臣の定める基準に従って、取締官が決定するものとする。

(2) The amount of bond referred to in item (ii) of the preceding paragraph is to be decided by the law-enforcement officer on the basis of the standard prescribed by the competent minister, depending on the category and type of the incident or other circumstances, as provided for by Cabinet Order.

第二十五条 前条第一項の規定により告知した額の担保金又はその提供を保証する書面が政令で定めるところにより主務大臣に対して提供されたときは、主務大臣は、遅滞なく、その旨を取締官又は検察官に通知するものとする。

Article 25 (1) If the bond in the amount announced pursuant to the provisions of paragraph (1) of the preceding Article, or the document that certifies it will be

provided, is offered to the competent minister as provided for by Cabinet Order, the competent minister is to notify the law-enforcement officer or the public prosecutor of this fact without delay.

2 取締官は、前項の規定による通知を受けたときは、遅滞なく、違反者を釈放し、及び押収物を返還しなければならない。

(2) If the law-enforcement officer receives the notification under the preceding paragraph, that law-enforcement officer must release the offender and return the seized articles without delay.

3 検察官は、第一項の規定による通知を受けたときは、遅滞なく、違反者の釈放及び押収物の返還に関し、必要な措置を講じなければならない。

(3) If the public prosecutor receives the notification under paragraph (1), that prosecutor must take necessary measures for the release of the offender and the return of the seized articles without delay.

第二十六条 担保金は、主務大臣が保管する。

Article 26 (1) The bond is retained by the competent minister.

2 担保金は、事件に関する手続において、違反者がその求められた期日及び場所に出頭せず、又は返還された押収物で提出を求められたものがその求められた期日及び場所に提出されなかったときは、当該期日の翌日から起算して一月を経過した日に、国庫に帰属する。ただし、当該期日の翌日から起算して一月を経過する日までに、当該期日の翌日から起算して三月を経過する日以前の特定の日に出頭し又は当該押収物を提出する旨の申出があったときは、この限りでない。

(2) If the offender fails to appear, or a part of the returned seized articles required to be submitted is not submitted, on the date and at the place required in the proceedings relating to the incident, the bond belongs to the national treasury when one month has elapsed counting from the day following that date; provided, however, that this does not apply if an application is made, no later than the date on which one month has elapsed counting from the day following that date, to the effect that the offender will appear, or that seized articles will be submitted on a specific date earlier than the date on which three months will have elapsed counting from the day following that date.

3 前項ただし書の場合において、当該申出に係る特定の日には違反者が出頭せず、又は当該押収物が提出されなかったときは、担保金は、その日の翌日に、国庫に帰属する。

(3) In the case referred to in the proviso of the preceding paragraph, if the offender fails to appear, or the seized articles are not submitted, on the specific date subject to the application, the bond belongs to the national treasury on the day following that date.

4 担保金は、事件に関する手続が終結した場合等その保管を必要としない事由が生じた場合には、返還する。

(4) The bond is returned if the proceedings relating to the incident are completed or any event arises that makes it no longer necessary to keep it.

(主務大臣等)

(Competent Minister)

第二十七条 前三条における主務大臣及び第十七条第二項における主務省令は、政令で定める。

Article 27 The competent minister referred to in the preceding three Articles and order of the competent ministry referred to in Article 17, paragraph (2) are provided for by Cabinet Order.

附 則 [抄]

Supplementary Provisions [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、海洋法に関する国際連合条約が日本国について効力を生ずる日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as from the day on which the United Nations Convention on the Law of the Sea comes into effect for Japan.

(対象水域の明確化)

(Clarification of Subject Areas of Water)

第一条の二 第三条第一項の規定の適用については、当分の間、同項中「排他的経済水域（）」とあるのは「排他的経済水域（排他的経済水域及び大陸棚に関する法律（平成八年法律第七十四号）第四条の条約の規定により我が国が漁業、水産動植物の採捕（漁業に該当するものを除き、漁業等付随行為を含む。以下同じ。）及び探査に関する主権的権利を行使する水域の範囲について調整が行われるときは、その調整後の水域とする。」と、「水産動植物の採捕（漁業に該当するものを除き、漁業等付随行為を含む。以下同じ。））」とあるのは「水産動植物の採捕」とする。

Article 1-2 Until otherwise provided for by law, for the provisions of Article 3, paragraph (1) to be applied, "exclusive economic zone" and "the gathering or catching of aquatic animals or plants (gathering or catching aquatic animals or plants includes acts incidental to fishing operations but excludes those that fall under fishing operations; the same applies hereinafter)" in that paragraph are deemed to be replaced with "exclusive economic zone (or waters after adjustment, if the adjustment has been made pursuant to the provisions of the treaty under Article 4 of the Act on the Exclusive Economic Zone and Continental Shelf (Act No. 74 of 1996) on the waters in which Japan exercises its sovereign rights regarding the fishing operations, the gathering or catching of aquatic animals or plants (gathering or catching aquatic animals or plants includes acts incidental to fishing operations but excludes those that fall under fishing operations; the same applies hereinafter) and the survey;" and with

"the gathering or catching of aquatic animals or plants" respectively.

第一条の三 前条の規定により読み替えて適用される第三条第一項に規定する調整が行われる場合における同項に規定する主権的権利に関する排他的経済水域及び大陸棚に関する法律第三条の規定の適用については、同条第一項第一号中「排他的経済水域」とあるのは、「排他的経済水域（排他的経済水域における漁業等に関する主権的権利の行使等に関する法律（平成八年法律第七十六号）附則第一条の二の規定により読み替えて適用される同法第三条第一項の排他的経済水域をいう。以下この条において同じ。））」とする。

Article 1-3 For Article 3 of the Act on the Exclusive Economic Zone and Continental Shelf to be applied to the sovereign right set forth in Article 3, paragraph (1) of this Act in the event of the adjustment set forth in that paragraph as applied mutatis mutandis pursuant to the provisions of the preceding Article following the replacement of terms, the term "exclusive economic zone" in Article 3, paragraph (1), item (i) of the Act on the Exclusive Economic Zone and Continental Shelf is deemed to be replaced with the "exclusive economic zone (meaning the exclusive economic zone under Article 3, paragraph (1) of the Act on the Exercise of the Sovereign Rights on Fishing Operations in the Exclusive Economic Zone (Act No. 76 of June 14, 1996) as applied mutatis mutandis pursuant to the provisions of Article 1-2 of the Supplementary Provisions of that Act following the replacement of terms; the same applies in this Article)".

(適用の特例)

(Special Provisions for Application)

第二条 第四条から第十三条まで（第十四条第一項において準用する場合を含む。）及び第十四条第二項の規定については、政令で、当該規定ごとに外国人及び海域を指定して適用しないこととすることができる。ただし、政令で期限を定めたときは、その期限までの間に限る。

Article 2 With respect to the provisions of Article 4 through Article 13 (including as applied mutatis mutandis pursuant to the provisions of Article 14, paragraph (1)) and of Article 14, paragraph (2), it may be provided for by Cabinet Order that these provisions are not applicable to the foreign national and the area of sea designated for each relevant provision; provided, however, that if the period is provided for by Cabinet Order, the exclusion of application is only valid until the expiration of that period.

(漁業水域に関する暫定措置法の廃止)

(Repeal of the Act on Temporary Measures Concerning Fishing Waters)

第三条 漁業水域に関する暫定措置法（昭和五十二年法律第三十一号）は、廃止する。

Article 3 The Act on Temporary Measures Concerning Fishing Waters (Act No.

31 of 1977) is repealed.

(旧法の規定に基づく処分又は手続の効力)

(Validity of Disposition or Procedures Based on the Former Act)

第四条 この法律による廃止前の漁業水域に関する暫定措置法（以下「旧法」という。）又はこれに基づく命令の規定によってした許可、承認その他の処分又は申請その他の手続は、この附則に別段の定めがある場合を除き、この法律又はこれに基づく命令の相当規定によってした許可、承認その他の処分又は申請その他の手続とみなす。

Article 4 Unless otherwise provided for by these Supplementary Provisions, permission, approval and other dispositions, or application and other procedures made on the basis of the provisions of the Act on Temporary Measures Concerning Fishing Waters prior to the repeal by this Act (hereinafter referred to as "former Act") or orders based on the former Act is to be deemed as the permission, approval and other dispositions, or application and other procedures made on the basis of the corresponding provisions of this Act or of orders based on this Act.

(許可証又は承認証に関する経過措置)

(Transitional Measures for Certificate of Permission or Certificate of Approval)

第五条 この法律の施行の際現に旧法の規定により交付されている許可証又は承認証は、この法律の相当規定により交付された許可証又は承認証とみなす。

Article 5 Certificates of permission or approval that are actually issued pursuant to the provisions of the former Act at the time of the enforcement of this Act is deemed as certificates of permission or approval that are issued pursuant to the corresponding provisions of this Act.

(罰則の適用に関する経過措置)

(Transitional Measures for the Application of Penal Provisions)

第六条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 6 Prior laws continue to govern the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act.

(第一審の裁判権の特例に関する経過措置)

(Transitional Measures for Special Exceptions to Jurisdiction of the First Instance)

第七条 旧法の規定に違反した罪に係る訴訟の第一審の裁判権の特例に関する旧法の規定の適用については、なお従前の例による。

Article 7 Prior laws continue to govern the application of provisions of the former Act on the special exceptions to the jurisdiction of the first instance of a suit over a crime that violates the provisions of the former Act.

(担保金等の提供による釈放等に関する経過措置)

(Transitional Measures for Release through Paying a Bond)

第八条 旧法第二十三条第一項に規定する事件に関する同条から旧法第二十六条までの規定の適用に関しては、なお従前の例による。

Article 8 Prior laws continue to govern the application of the provisions of Article 23 through Article 26 of the former Act to the incident set forth in Article 23, paragraph (1) of that Act.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第九条 附則第四条から前条までに規定するもののほか、この法律の施行に関して必要な経過措置は、政令で定める。

Article 9 Beyond what is provided for by Article 4 through the preceding Article of the Supplementary Provisions, necessary transitional measures for the enforcement of this Act are prescribed by Cabinet Order.

附 則 [平成十年十二月十八日法律第百四十九号]

Supplementary Provisions [Act No. 149 of December 18, 1998]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、漁業に関する日本国と大韓民国との間の協定の効力発生の日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as from the date on which the Agreement between Japan and the Republic of Korea on Fishing Operations comes into effect.

(日本国と大韓民国との間の漁業に関する協定の実施に伴う同協定第一条1の漁業に関する水域の設定に関する法律の廃止)

(Repeal of the Act on the Establishment of the Fishing Waters under 1 of Article 1 of the Agreement between Japan and the Republic of Korea on Fishing Operations as a Result of the Enforcement of that Agreement)

第二条 日本国と大韓民国との間の漁業に関する協定の実施に伴う同協定第一条1の漁業に関する水域の設定に関する法律（昭和四十年法律第百四十五号）は、廃止する。

Article 2 The Act on the Establishment of the Sea Area on Fishing Operations under 1 of Article 1 of the Agreement between Japan and the Republic of Korea on Fishing Operations as a Result of the Enforcement of that Agreement (Act No. 145 of 1965) is repealed.

(罰則の適用に関する経過措置)

(Transitional Measures for Application of Penal Provisions)

第三条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 3 Prior laws continue to govern the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act.

附 則 〔平成十三年六月二十九日法律第九十一号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 91 of June 29, 2001 Extract] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して九月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as from the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding nine months from the day of promulgation.

附 則 〔平成二十六年十一月二十七日法律第百十九号〕

Supplementary Provisions [Act No. 119 of November 27, 2014]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この法律は、公布の日から起算して十日を経過した日から施行する。

(1) This Act comes into effect as of the date on which ten days have elapsed since the date of promulgation.

(経過措置)

(Transitional Measures)

2 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(2) Prior laws continue to govern the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act.

附 則 〔平成三十年十二月十四日法律第九十五号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No.95 of December 14, 2018 Extract]

[Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して二年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as from the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding 2 years from the day of promulgation.